

Miguel León-Portilla (edición, paleografía, traducción y notas)

Cantares mexicanos.
Volumen I: Estudios

Guadalupe Curiel Defossé (paleografía, traducción y notas)
Ascensión Hernández de León-Portilla (paleografía, traducción y notas)
Liberio Villagómez (paleografía, traducción y notas)
Salvador Reyes Equiguas (paleografía, traducción y notas)

México

Universidad Nacional Autónoma de México,
Coordinación de Humanidades, Instituto de
Investigaciones Bibliográficas, Instituto de
Investigaciones Filológicas, Instituto de
Investigaciones Históricas/Fideicomiso Teixidor

2011

344p.

ISBN 978-607-02-2398-3 (obra completa rústica)

ISBN 978-607-02-2399-0 (volumen 1 rústica)

Formato: PDF

Publicado en línea: 29 de julio de 2016

Disponible en:

<http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/cantares/cm01.html>



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

DR © 2016, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alva Ixtlilxóchitl, Fernando de, *Obras históricas*, 2 v., publicadas y anotadas por Alfredo Chavero, México, Secretaría de Fomento, 1891-1892.
- Anales de Cuauhtitlán*, en *Códice Chimalpopoca*, traducción de Primo Feliciano Velázquez, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1975.
- Anales de Tlatelolco*, en *Corpus Codicum Americanorum Medii Aevi*, Copenhague, Munksgaard, 1945.
- Batalla Rosado, Juan José, "Estudio codicológico del *Códice Tudela*", *Anales del Museo de América*, Madrid, n. 7, 1999, p. 7-63.
- , "Estudio codicológico de la sección del *xiuhpohualli* del *Códice Telleriano-Remensis*", *Revista Española de Antropología Americana*, Madrid, v. 36, n. 2, 2006, p. 69-87.
- Baudot, Georges, *Les lettres précolombiennes*, Préface de Jacques Soustelle, Toulouse, Editions Édouard Privat, 1976.
- Bautista, Juan, *¿Cómo te confundes? ¿Acaso no somos conquistados?* *Anales de Juan Bautista*, edición y traducción de Luis Reyes García, México, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social/Biblioteca Lorenzo Boturini de la Insigne y Nacional Basílica de Guadalupe, 2001.
- Benavente, fray Toribio de, Motolinía, *Memoriales o Libro de las cosas de la Nueva España y de los naturales della*, edición de Edmundo O'Gorman, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1971.
- Bezerra Tanco, Luis, *Felicidad en México en el principio y Milagroso origen que tuvo el santuario de la Virgen María Nuestra Señora de Guadalupe*, en México, por la Viuda de Bernardo Calderón, 1675.
- Bierhorst, John, *Cantares mexicanos, Songs of the Aztec*, Stanford, California, Stanford University Press, 1985.

- , *A Nahuatl-English Dictionary and Concordance to the Cantares mexicanos with an Analytical Transcription and Grammatical Notes*, Stanford, California, Stanford University Press, 1985.
- Brinton, Daniel G., *Ancient Nahuatl Poetry*, Philadelphia, Library of Aboriginal American Literature, 1890.
- Briquet, Charles M., *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier. Dès leur apparition vers 1282 jusqu'en 1600*, 3 v., New York, Hacker Art Books, 1985.
- Cabrera y Quintero, Cayetano de, *Escudo de armas de México: celestial protección de esta nobilísima ciudad de la Nueva España, y de casi todo el Nuevo Mundo, María Santísima en su portentosa imagen del mexicano Guadalupe*, México, Viuda de don Joseph Bernardo de Hoyal, 1746.
- Carochi, Horacio, *Arte de la lengua mexicana con la declaración de los adverbios de-lla* [1645], edición facsimilar de Miguel León-Portilla, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Filológicas, Instituto de Investigaciones Históricas, 1979.
- Cervantes de Salazar, Francisco, *Crónica de la Nueva España*, 3 v., publicada por Francisco del Paso y Troncoso, Madrid, Hauser y Menet, 1914.
- Códice Borbónico*, comentario de Karl Anton Nowotny, Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1974.
- Códice Borgia*, 3 v., comentarios de Eduard Seler, México, Fondo de Cultura Económica, 1963.
- Códice Cospi*, introducción de Karl Anton Nowotny, Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1968.
- Códice Fejérváry-Mayer*, véase *Tonalámatl de los pochtecas*.
- Códice florentino*, 3 v., El Gobierno de la República edita en facsímil el Manuscrito 218-20 de la Colección Palatina de la Biblioteca Medicea Laurenziana, México, Secretaría de Gobernación, 1979, ils.
- Códice Vaticano B. 3373*, introducción de Ferdinand Anders, Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1972.
- Cruz, sor Juana Inés de la, *Obras completas*, edición, prólogo y notas de Alfonso Méndez Plancarte, 4 v., México, Fondo de Cultura Económica, 1952.
- Chimalpain Cuauhtlehuantzin, Domingo Francisco de San Antón Muñón, *Séptima relación*, Biblioteca Nacional de París, Ms. Mexicain 74.

- Durán, fray Diego, *Historia de las Indias de Nueva España e islas de Tierra Firme*, 2 v., México, Porrúa, 1967.
- Edmonson, Munro, *Sixteenth Century Mexico, The Work of Sahagún*, Albuquerque, New Mexico, University of New Mexico Press, 1976.
- , *The Ancient Future of the Itza. The Book of Chilam Balam of Tizimin*, Austin, University of Texas Press, 1982.
- García Icazbalceta, Joaquín, *Don fray Juan de Zumárraga*, 4 v., México, Porrúa, 1947.
- , *Bibliografía mexicana del siglo XVI*, nueva edición por Agustín Millares Carlo, México, Fondo de Cultura Económica, 1954.
- Garibay K., Ángel María, *La poesía lírica azteca; esbozo de síntesis crítica*, México, Bajo el signo de Ábside, 1937.
- , "Tres poemas aztecas", *Ábside. Revista de Cultura Mexicana*, México, n. 2, 1937, p. 11-23.
- , "Los poetas aztecas ante el enigma del más allá", *Ábside. Revista de Cultura Mexicana*, México, n. 4, 1937, p. 49-56.
- , "10 poemas cortos en náhuatl", *Ábside. Revista de Cultura Mexicana*, México, t. III, n. 8, 1939, p. 11-26.
- , *Poesía indígena de la altiplanicie*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1940 (Biblioteca del Estudiante Universitario, 11).
- , "Poesía indígena precortesiana", *Filosofía y Letras*, Facultad de Filosofía y Letras UNAM, México, n. 10, 1942, p. 119-147.
- , "Temas guadalupanos II. El Diario de Juan Bautista", *Ábside. Revista de Cultura Mexicana*, México, t. IX, n. 2, 1945, p. 155-169.
- , *Historia de la literatura náhuatl*, 2 v., México, Porrúa, 1953-1954.
- , *Poesía náhuatl*, 3 v., Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1964-1967.
- , "Manuscritos en lengua náhuatl en la Biblioteca Nacional de México", *Boletín de la Biblioteca Nacional de México*, Universidad Nacional Autónoma de México, México, t. XVII, enero-junio de 1966, p. 4-14.
- Gingerich, Willard, "Tlaloc, his song", *Latin American Indian Literatures*, University of Pittsburgh, v. I, n. 2, 1976, p. 79-88.
- Haly, Richard, "Poetics of the Aztecs", *New Scholar*, University of California, Santa Barbara, California, v. X, 1998, p. 85-133.

- Hernández, Francisco, *Antigüedades de la Nueva España*, en *Obras completas*, 6 v., México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1956-1976.
- Historia tolteca-chichimeca*, edición preparada por Paul Kirchhoff, Luis Reyes García y Lina Odena Güemes, México, Instituto Nacional de Antropología e Historia/Fondo de Cultura Económica, 1976.
- Johansson, Patrick, *La palabra de los aztecas*, México, Editorial Trillas, 1993.
- Karttunen, Frances, y James Lockhart, "La estructura de la poesía náhuatl vista por sus variantes", *Estudios de Cultura Náhuatl*, Instituto de Investigaciones Históricas UNAM, México, v. 14, 1979, p. 15-44.
- Lapesa, Rafael, *Historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, 1980.
- Launey, Michel, *Introduction à la Langue et à la Littérature Aztèques*, 2 v., Paris, L'Harmattan, 1979-1980.
- Lehmann, Walter, "Ein Tolteken-Klagegesang", *Festschrift Eduard Seler*, Stuttgart, Strecker und Schröder, 1922, p. 281-319.
- , *Die Geschichte der Königreiche von Culhuacán und México*, Stuttgart, Verlag W. Kohlhammer, 1974.
- Lenz, Hans, *Historia del papel en Mesoamérica*, México, 1984.
- León-Portilla, Ascensión, y Miguel León-Portilla, "El Colegio de Santa Cruz de Tlatelolco", en *Tlatelolco*, México, Secretaría de Relaciones Exteriores, 1990, p. 37-65.
- León-Portilla, Miguel, "Yancuic Tlahtolli: Palabra Nueva. Una antología de la literatura náhuatl contemporánea", *Estudios de Cultura Náhuatl*, Instituto de Investigaciones Históricas UNAM, México, v. 18, 1986, p. 123-169.
- , "Yancuic Tlahtolli: Palabra Nueva. Una antología de la literatura náhuatl contemporánea" (segunda parte), *Estudios de Cultura Náhuatl*, Instituto de Investigaciones Históricas UNAM, México, v. 19, 1989, p. 396-405.
- , "Yancuic Tlahtolli: la Nueva Palabra. Una antología de la literatura náhuatl contemporánea" (tercera parte), *Estudios de Cultura Náhuatl*, Instituto de Investigaciones Históricas UNAM, México, v. 20, 1990, p. 311-369.
- , *Literaturas indígenas de México*, México, Editorial Mapfre/Fondo de Cultura Económica, 1995.
- , *Quince poetas del mundo náhuatl*, México, Diana, 1998.
- , *Tonantzin Guadalupe, pensamiento náhuatl y mensaje cristiano en el "Nican mopohua"*, México, El Colegio Nacional/Fondo de Cultura Económica, 2000.

- , *La filosofía náhuatl estudiada en sus fuentes*, 10a. edición, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 2006.
- , *Visión de los vencidos. Relaciones indígenas de la Conquista*, 29a. edición, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 2008 (Biblioteca del Estudiante Universitario, 81).
- León-Portilla, Miguel, et Birgitta Leander, *Anthologie Nahuatl. Témoignages littéraires du Mexique indigène*, Paris, L'Harmattan, 1996.
- Lockhart, James, *The Nahuas after the Conquest: A Social and Cultural History of the Indians of Central Mexico, sixteenth through eighteenth centuries*, Stanford, Stanford University Press, 1990.
- Llaguno, José A., *La personalidad jurídica del indio y el III Concilio Provincial Mexicano*, México, Porrúa, 1963.
- Mena, José Ramón, *Filigranas o marcas de agua transparentes en papeles de Nueva España del siglo XVI*, México, Monografías Bibliográficas Mexicanas, 1926.
- Mendoza, Vicente T., "El ritmo de los Cantares Mexicanos recolectados por Sahagún", *Miscellanea Paul Rivet Octogenario Dicata*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1958, p. 777-785.
- Millares Carlo, Agustín, y José Ignacio Mantecón, *Álbum de paleografía hispanoamericana de los siglos XVI y XVII*, México, Instituto Panamericano de Geografía e Historia, 1955.
- Molina, Alonso de, *Vocabulario en lengua castellana/mexicana y mexicana/castellana*, 2a. edición, estudio preliminar de Miguel León-Portilla, México, Porrúa, 1970 (Biblioteca Porrúa, 44).
- Motolinía, véase Benavente, fray Toribio de.
- Nowotny, Karl Anton, "Die notation des Tono in den Aztekischen Cantares", *Baessler-Archiv, Neue Folge*, 1956, IV, 2 (XXIV, Band).
- O'Gorman, Edmundo, *Destierro de sombras: luz en el origen de la imagen y culto de Nuestra Señora de Guadalupe del Tepeyac*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1992.
- Ostos, Pilar, María Luisa Pardo y Elena E. Rodríguez, *Vocabulario de codicología*, versión española revisada y aumentada del *Vocabulaire codicologique* de Denis Muzerelle, Madrid, Arco/Libros, 1997.

- Peñafiel, Antonio, *Cantares en idioma mexicano*, impresos según el manuscrito original que existe en la Biblioteca Nacional, México, Oficina Tipográfica de la Secretaría de Fomento, México, 1899.
- , *Cantares en idioma mexicano, reproducción facsimilar del manuscrito original existente en la Biblioteca Nacional*, México, Oficina Tipográfica de la Secretaría de Fomento, 1904.
- Pérez de Rivas, Andrés, *Historia de los triunfos de nuestra santa fe entre las gentes más bárbaras y fieras del nuevo orbe...*, México, 1645.
- Pomar, Juan Bautista, *Relación de Tezcoco*, edición facsimilar de 1891 con advertencia preliminar y notas de Joaquín García Icazbalceta, México, Porrúa, 1975.
- Reynolds, L. D., y N. G. Wilson, *D'Homère à Érasme. La transmission des classiques grecs et latins*, Paris, Centre National de la Recherche Scientifique, 1986.
- Rincón, Antonio del, *Arte mexicana*, 2a. edición, México, Museo Nacional de Arqueología, 1885.
- Ruiz de Alarcón, Hernando, *Tratado de las supersticiones y costumbres gentílicas que hoy viven entre los indios naturales de la Nueva España*, introducción de María Elena de la Garza, México, Secretaría de Educación Pública, 1987.
- Sahagún, Bernardino de, fray, *Psalmodia christiana y sermonario de los Sanctos del año en lengua mexicana*, México, Casa de Pedro Ocharte, 1583.
- , *Historia general de las cosas de Nueva España*, 4 v., anotaciones y apéndices de Ángel María Garibay K., México, Porrúa, 1956.
- , *Colloquios y doctrina cristiana con que los doce frailes de San Francisco enviados por el papa Adriano Sesto y por el Emperador Carlos Quinto: convirtieron a los indios de la Nueva España. En la lengua mexicana y española*, edición facsimilar; introducción, paleografía y versión del náhuatl de Miguel León-Portilla, México, Universidad Nacional Autónoma de México/Fundación de Investigaciones Sociales, A. C., 1986.
- , *Historia general de las cosas de Nueva España*, 2 v., paleografía y edición del texto en español del *Códice florentino* de Alfredo López Austin y Josefina García Quintana, México, Alianza Editorial/Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, 1989.
- , *Psalmodia christiana...*, edición de J. O. Arthur Anderson, Salt Lake City, University of Utah Press, 1993.

- , *Psalmodia christiana...*, edición de José Luis Suárez Roca, prólogo de Miguel León-Portilla, León, España, Instituto Leonés de Cultura, 1999.
- Schultze-Jena, Leonhard, *Alt-aztekischen Gesänge*, Berlín, Quellenwerke zur Alten Geshichte Americas, 1956.
- Tavárez, David Eduardo, "De cantares zapotecas a libros del demonio. La extirpación de discursos doctrinales híbridos en Villa Alta, Oaxaca, 1702-1740", *Aceros*, Boletín de los Archivos y Bibliotecas de Oaxaca, v. 4, julio-septiembre de 2000, p. 19-27.
- Tonalámatl de los pochtecas (Códice Fejérváry Mayer)*, estudio de Miguel León-Portilla, *Arqueología Mexicana*, México, Editorial Raíces, 2005 (Edición especial códices, 18).
- Torquemada, Fray Juan de, *Monarquía indiana*, 7 v., edición coordinada por Miguel León-Portilla, México, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas, 1975-1983.
- Tovar, Juan de, "Carta al padre Joseph de Acosta", publicada por Joaquín García Icazbalceta en *Don fray Juan de Zumárraga ("Apéndice documental")*, 2 v., México, 1981, t. II, p. 263-267.
- Valls I Subirá, Oriol, *La historia del papel en España*, 2 v., Madrid, Empresa Nacional de Celulosa, 1978.
- Vigil, José María, "Cantares mexicanos", *Revista Nacional de Letras y Ciencias*, México, t. I, 1889, p. 361-370.
- , "Informe sobre el manuscrito de *Cantares mexicanos*", *Actas de la Undécima Reunión, Congreso Internacional de Americanistas*, 14-23 de octubre, 1895, 1898, p. 297.
- Viseo, fray Juan Bautista de, *Sermonario en lengua mexicana*, México, Casa de Diego López Dávalos, 1606.
- Ziehm, Elsa, *Nahua-Texte aus San Pedro Jícora, Durango, aufgezeichnet von Konrad Theodor Preus*, 3 v., Berlín, Gebr Mann Verlag, 1968-1976, p. 267-277.
- Zorita, fray Alonso de, *Breve y sumaria relación de los señores de la Nueva España*, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1963.